

Europass Curriculum Vitae



First name(s) / Surname(s) **FOTEINI ILEKTRA VOULGARI**

Address(es) C/Colegiata 11, piso 3a, 28012, Madrid, Spain

Telephone 0034-635105714

E-mail electra@evtranslations.com, fvoulgari@yahoo.com

Proz profile: <http://www.proz.com/translator/1263500> Website: www.evtranslations.com

Desired employment **Translator/Proofreader/Interpreter: Spanish/English > Greek**
Fields of expertise Humanities, Marketing, Tourism, Social Sciences, Business, Products

Dates **2006-Present**

Main activities and responsibilities **Translation Projects:**

Name and address of employer Idealista SAU, Spain

Project **Idealista website, API, blog, apps, marketing campaigns, EN › EL, ES › EL**

Kobalt Languages, Spain:

MANGO website, applications, newsletters, sms, marketing campaigns, lookbooks EN › EL, ES › EL

Welcome Book: Guía del empleado de INDITEX 2013 EN › EL, ES › EL

Código de Conducta, Canal de Denuncias/ Code of Conduct, Complaint Channel 2012 INDITEX ES › EL

Intalent Campain/Campaña Intalent 2012 INDITEX ES › EL

The hour of the planet Campaign/ Campaña la hora del Planeta INDITEX ES › EL

Vacaciones Edreams S.L.

Edreams website and applications EN › EL, ES › EL

Codex Global, UK

Oysho, Bershka, Stradivarius Catalogue and Editorials, Bershka, Oysho Website and applications ES › EL

Volotea website, marketing campaigns, app, EN › EL, ES › EL

Koma Translations & Interpreting

Instructions Manual BMW Bikes EN › EL, ES › EL

Bellota catalogue ES › EL

Kolibri Kommunikation, Hamburg, Germany

NIVEA website, blog, terms and conditions, ES › EL

Virtua MC SL, Madrid, Spain

PANTENE website: EN › EL, ES › EL

Seat questionnaires: EN › EL, ES › EL

Advertising campaign: Cutty Sark Scotch Whisky 2011, ES › EL

Samsung Co Ltd, Spain

Air conditioning systems commands and instructions EN › ES, EN › EL

In collaboration with Jozsef Kiss, Hungary:

SONY 2012 Catalogues and leaflets: Handycam, Lenses, Cameras, Accessories EN › EL

Akkurat, S.L., Spain:

Website: SANEX skin products. A journey through skin, EN › EL

Advertising campaign: IBERIA nuevas rutas 2010, ES › EL

Candidatura Tarragona Capital Cultural Europea, ES › EL

Elite translations, Israel:

The power to change everything, Michael Berg, literary translation, EN › EL

Tiktak translations Ltd, Israel:

The Zohar, Michael Berg, literary translation, EN › EL

Lingua Translation, Girona, Spain

Cleaning product catalogue: Instructions/description, ES › EL

Catálogo de productos de limpieza : descripción/modo de empleo

Teknic Consulting LLC, Orlando, FL, USA:

Ancient Greek to English translation and linguistic analysis, EL › EN

Heraclitus, Hesiod, Aristotle fragments

INTERPRETING

Interpreting services for commercial, legal and social purposes.

Tour guide interpreter, Myconos, Greece 2012, ES\circEL (consecutive)

Legal testimony interpreter, Madrid, Spain 2011 – present , ES\circEL (consecutive)

Servired Visa Spain- Sermepa S.L, Madrid
Translator/Interpreter for customer service/POS terminal helpdesk
Inbound calls, Internal/External reports EN\circES

The Spanish Labour Reform: Conference, Madrid 2010 ES\circEL (consecutive)

Dates September 2016 – present

Title of qualification awarded Subtitling specialization EN>EL
Principal subjects Cueing, translating and adapting, proofreading:
Name and type of organisation Metafrasi, School of translation studies, Athens, Greece

Dates 2009-2010

Title of qualification awarded Professional Translation diploma
Principal subjects/occupational skills covered General/ technical/ literary translation from English to Spanish. Translation tools and resources
Name and type of organisation providing education and training Cálamo y Cran, Centro de aplicaciones profesionales del lenguaje y la edición, Madrid

Dates 2006-2008

Title of qualification awarded MA in Social and Cultural Anthropology
Principal subjects/occupational skills covered Dissertation topic: “The country revisited: rural imaginaries and urban lifestyle in second homes near Madrid”.
Name and type of organisation providing education and training Universidad Complutense de Madrid

Dates 2005-2001

Title of qualification awarded BA in Philosophy and Philology
Principal subjects/occupational skills covered Dissertation topic: The “form of life” concept in L.Wittgenstein’s work.
Name and type of organisation providing education and training Department of Philosophy and Social Sciences, University of Crete, Rethymnon, Greece

Mother tongue(s) Greek
Other language(s) English, Spanish, French, German

Self-assessment <i>European level</i> (*)	Understanding		Speaking		Writing	
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
English	C2	C2	C2	C2	C2	
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2	
French	C1	C2	B2	B2	B2	
German	A2	A2	A2	A2	A2	

Language Certificates CPE, TOEFL, DELE SUPERIOR, KLEINES SPRACHDIPLOM

Computer skills and competences Advanced user: **SDL Trados 2014, MemoQ, Microsoft Word, InDesign, InFix, Subtitle Edit**